

Medical Glossaries in the Hebrew Tradition: Shem Tov Ben Isaac, *Sefer Almansur*

*With a Supplement on the Romance and
Latin Terminology*

By

Gerrit Bos
Guido Mensching
Julia Zwink



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Contents

Preface VII

Sigla and Abbreviations VIII

Introduction 1

- 1 Multilingual Medical Glossaries in Hebrew Characters 1
- 2 Shem Tov Ben Isaac of Tortosa 3
- 3 Shem Tov's Translation of the List of Medicinal Ingredients 4
- 4 Romance and Latin Terms 8

Hebrew Text and English Translation 13

Supplement: Romance and Latin Terms in the *Sefer Almansur* 80

Indexes

- Terms in Hebrew Characters (Hebrew, Arabic, Romance, and Latin) 99
- English 109
- Romance and Latin (as Interpreted from the Hebrew Forms) 115
- Non-identified (Romance or Latin?) Terms 118